

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración  
CENTRO SOCIAL

Artá, miércoles 5 de abril de 1961

AÑO II - N.º 16  
Depósito Legal P. M. 715 - 1959

## Educación deportiva



CHENTA mil deportistas italianos tuvieron ocasión de escuchar el 9 de octubre de 1955 de labios del inmortal Pío XII una magistral lección en la que se resumen los principios y las normas cristianas, aplicados al deporte, hasta darnos una concepción espiritual y casi ascética del mismo. El Papa siempre en el punto límite de las preocupaciones y problemas de su tiempo, recoge exactamente el eco de las proporciones adquiridas por el deporte "fenómeno típico de la sociedad actual" que ha suscitado "nuevos aspectos y problemas en el campo de la educación, del cumplimiento de los deberes religiosos, de la moralidad y hasta en el ámbito social".

La Iglesia no puede estar ausente de ese creciente movimiento, no para conseguir el monopolio de determinadas actividades, sino para integrar en él los fundamentos ideales de la espiritualidad cristiana.

De ahí la afirmación fundamental de que la técnica, "en el deporte como en las artes, no debe servir de estorbo al desarrollo de las fuerzas espirituales, como la intuición, la voluntad, la sensibilidad, el valor, la tenacidad, que son, en definitiva, el verdadero secreto de todo éxito". Por lo que una puntual educación deportiva exige como supuestos y principios previos que el cuidado del cuerpo no es un fin en sí; ni debe impedir el cumplimiento de los deberes del propio estado; ni dispensa al deportista de la ley moral; ni le sustrae a las grandes virtudes humanas; ni crea un derecho ilimitado a disponer del propio cuerpo.

Y sin embargo, es precisamente lo que se echa muy a menudo de menos en los estadios y competiciones cuando al llamado "mercantilismo" se sacrifican "los más altos ideales, la justicia, la salud de los atletas y el buen nombre de la nación a que se quiera representar".

Contra todo eso recababa el Papa una auténtica educación deportiva, que estriba en una preponderancia del elemento psíquico, espiritual, a través del cual sean posibles esas hermosas virtudes deportivas que Pío XII señalaba como virtudes cristianas a la vez: "Lealtad que prohíbe recurrir a subterfugios, docilidad y obediencia a las órdenes de quien dirige un ejercicio de equipo, espíritu de renuncia cuando es necesario quedar en la penumbra para ventaja de los propios colores, fidelidad a los compromisos, modestia en los triunfos, generosidad con los vencidos, serenidad en la fortuna adversa, paciencia con el público, no siempre moderado; justicia si el deporte agonístico va unido a intereses financieros libremente pactados, y, en general, castidad y templanza".

Esta es la finalidad de nuestro campo de deportes "Ses Pequeres". Lograr formar una juventud fuerte, disciplinada, noble, obediente, pura, adornada con todas las virtudes deportivas que exigía el Papa y que gracias al esfuerzo constante y desinteresado del que forma y dirige en el deporte a los muchachos se ha logrado hoy en nuestros aspirantes de Acción Católica del Centro Social.

## Siluetas del mes

MARZO

Pasó un nuevo mes. Apenas si nos dimos cuenta de que Marzo se despidió del invierno para adentrarse en la primavera, pues, desde unos meses a esta parte estamos envueltos en un clima auténticamente primaveral, por lo que la presentación de credenciales de la nueva estación no ha tenido más que un carácter simbólico y de un matiz simplemente cronológico.

Marzo siguió la misma tónica que su predecesor. Mantuvo cerrados a cal y canto todos los grifos del cielo desentendiéndose de la pertinaz sequía que aqueja nuestros campos y de los cuantiosos perjuicios que esta carencia hídrica puede irrogar en nuestra economía.

Pero, como no todo debe ser desfavorable, a falta de agua cayó sobre nuestra villa, como providencial y compensativo maná, una inesperada lluvia de dinero para mitigar, en parte, muchas y perentorias necesidades, a la par que dió esta nota de alegría y alborozo que aún perdura. La lotería obró el milagro. Y es que un segundo premio no es cosa que nos salga al encuentro todos los días. Suele decirse que esta clase de suerte acostumbra presentarse, a lo sumo, una única vez en la vida y para muchos... pasa de largo.

Como pocas veces se ha visto en nuestra localidad, Artá es actualmente una viva estampa de febril actividad en construcciones y reformas urbanísticas. Realmente, cuantiosos son los edificios en construcción y reformas que pueden verse por doquier. Y cuando el ramo de la albañilería entra en "funciones" tiene la virtud de desentumecer los demás gremios, colocando en órbita a carpinteros, herreros y a la industria y comercio en general, que no es decir poco para el feliz desenvolvimiento y bienestar de todo pueblo.

Y con las festividades de Semana Santa, que Artá celebró con verdadero espíritu cristiano, Marzo se nos escabulló para ceder paso al nuevo y actual mes, cuyos inicios huelen a empanadas y "robiolets".

ELECO

## VOCES AUTORIZADAS



De izquierda a derecha: El Delegado de la Caja de Pensiones en Artá, D. Antonio Cursach, en el momento de iniciar el pago de los premios; D. Rafael Bauzá, el repartidor de la suerte; María Castell, la niña que actúa de lazarillo, y D. Secundino Salord, uno de los agraciados. (Foto Torres)

## D. Rafael Bauzá Bernat

## nos explica "El suceso de la Lotería".

La veleidosa fortuna que, sistemáticamente se nos ha venido mostrando adversa y esquiva, se ha decidido ¡al fin! a obsequiarnos con su siempre grata visita, llenando así de regocijo y alegría, a cuantos se han visto honrados con su presencia. Y es que la misma se ha presentado en forma de la lotería nacional.

Su distribuidor ha sido el ciego de esta localidad, don Rafael Bauzá Bernat, lotero ambulante perteneciente a la Organización Nacional de Ciegos.

En su casa ubicada en la calle Vilanova tiene lugar esta entrevista, de la que son testigos varios familiares, entre ellos su sobrino, Miguel Femenías Bauzá, bien conocido por su fama de buen tirador.

— Vamos a ver l'amo En Rafel, ¿cuántos millones ha repartido?

— Vendí cinco de las seis series; por tanto, dos millones y medio.

— ¿Dónde y cómo se han repartido?

— Aproximadamente su distribución ha sido así: a Artá corresponden un millón doscientas treinta mil pesetas, a Capdepera, doscientas setenta mil; a Cala Ratjada, trescientas mil, y a Sineu setecientas mil.

Doña María Roca recién entrada en aquellos momentos, al comprobar que hacíamos información para "Bellpuig" nos dijo: "podrías poner que yo he sacado dos mil duros", así se enteraría

"Na Margalida Regalima", que era vecina de esta calle y ahora reside en América, y no tendríamos ya necesidad de escribirle". Aún no habíamos transcrito su petición, cuando continuó: "¡Ab! Pon también que su cuñada "Na Bel Lloeta" ha sacado también dos mil duros".

Tomada nota; proseguimos interrogando.

— ¿Cómo se enteró de la noticia?

— El día del sorteo estaba en Cala Ratjada, a donde había ido para vender algunas papeletas que me quedaban. Cuando ya estaba aguardando la hora de coger el autobús para regresar, vino apresuradamente don José Palmer "maitre" del Hotel "Son Moll" y que jugaba algunos billetes del número afortunado, dándome la agradable noticia.

— Sin embargo, se ha venido diciendo que Ud. aún vendía papeletas cuando le dieron la noticia...

No es cierto. Las papeletas que restaban vender son las que habitualmente me reservo para mí.

— ¿Los mayores afortunados?

— El vicario de Sineu, Rdo. D. Jaime Mulet con ciento sesenta mil pesetas; los artanenses don Simón Jaume con cien mil; y luego con diversas cantidades bastante elevadas, los señores: Sebastián Garau, Secundino Salord, Bartolomé Sansó y Miguel Gili. El resto de premios oscila entre diez y veinte mil

pesetas.

— Ahora permítame cambie el giro de la conversación ¿desde cuando es ciego?

— Desde 1912; tenía entonces quince años de edad.

— ¿Cuál fue la causa? ¿Accidente, enfermedad...?

— Dijeron que era un catarro en los ojos...

Parece que nuestras postreras preguntas han ensombrecido algo su rostro radiante de alegría y satisfacción. Pensamos que no era justo, ni oportuno, amargar el entusiasmo y contento de este hombre que, precisamente, está gozando los mejores días de su vida.

"Per molts d'anys, l'amo En Rafel!"

SANTIAGO

Anunciando en

"BELLPUIG"

obtendrá el máximo rendimiento

## La Caja Fuerte F. A. C.

Fija contra la pared o adosada a uno de los muros de la Parroquia, es una caja de madera o un bloque de acero oscuro, frío y silencioso.

Y, sin embargo, tiene un rostro y tiene un alma: el rostro de la espera y el alma palpitante de ansia.

Espera la munífica oferta del rico, el generoso gesto de quien tiene buen pasar

un acto fraternal del pobre  
la voz del miserable que reclama su derecho a la vida.

Es la balanza del amor.

Pesará el corazón de quien ofrece y la angustia de quien pide: canal, a través del cual lo "Superfluo" pasará a colmar el vacío de la "Nada".

En su frente lleva escrito:

No es para una limosna...,  
sino para tu ayuda fraternal...

Quien se aproxima a ella debe haber superado el concepto de la monedita, del inútil trozo de metal incapaz de aplacar el aburrimiento del que da y el hambre del que sufre.

Si nos aproximamos a su amplia boca, cada vez que un sobre se desliza a través de ella, escuchamos una voz humilde y sumisa que susurra: gracias.

Es Jesús vivo e invisible que con su divino asentimiento desde la caja fuerte F. A. C. premia a quien consuela y alienta a quien gime.

## RELIGIOSAS

### De la Parroquia

Día 9. - A las 8 ½, Oficio y comunión general para las Hijas de María.

Día 13. - Día de retiro en la Casa de Ejercicios, para Mujeres de Acción Católica, Marías de los Sagrarios y demás Asociaciones piadosas.

Día 16. - A las 7 ½, Misa y comunión general para las madres cristianas. A las 8 ½, Oficio y comunión general para Hombres, jóvenes y aspirantes de Acción Católica.

Todos los días a las 7 ¼, Rosario y a las 8 misa vespertina.

### Convento de P. P. Franciscanos

Abril-Día 7, Primer Viernes de mes.

Día 9. - Empieza el horario de verano para las misas. La primera será a las 6 ½, tanto en los días festivos como en los laborables.

Día 10. - Se reanudan las clases de los niños.

Día 13. - A las 10 ½, Misa de Enfermos en el altar de la Virgen de Fátima, a intención de D.<sup>a</sup> Margarita Sancho.

Día 23. - A las 9, Misa de Comunión General para los Terciarios, que se ofrecerá en sufragio de la terciaria difunta María Gayà Alzamora.

Día 30 - Empieza el Mes de María que se hará a las 7 de la mañana y a las 9 de la noche.

Mayo-Día 5, Primer Viernes de mes.

Día 6 - Primer Sábado de mes. A las 7, Cuarto de Hora de compañía a la Virgen.

### Carta Abierta

Amadísimos Artanenses: Acabamos de restaurar la claraboya de nuestra iglesia. Unos siete cristales rotos y otros deterioros de la misma fueron causa, en un día de fuerte temporal, de que el agua penetrase y causase considerables daños a nuestro órgano, verdadera joya de nuestra iglesia.

Vamos ahora a restaurarlo. El presupuesto de la Casa Amezuza oscila entre 12.000 y 15.000 pesetas. Como no fuimos de los favorecidos con la lotería, confiamos en vuestra generosidad, buenos artanenses, que, como hemos podido constatar en muchísimas ocasiones, durante los 15 años de convivencia con vosotros, habéis mirado siempre, como propias, las obras de nuestra iglesia.

Anticipadamente y muy de corazón, a todos nuestro más sincero agradecimiento.

Fr. Damián Nicolau



## Adolescentes

Damos comienzo a esta nueva sección en el periódico "BELLPUIG", destinada a dar a conocer a los padres y, en general, a todos los feligreses la vida interna y la serie de actividades externas que el Aspirantado tenga en el presente o en programa a desarrollar.

Después de la tanda de Ejercicios, que se hizo en el pasado Octubre y de la cual se dio noticia con la foto de los asistentes en el número de Diciembre último (pág. 87), el Aspirantado ha seguido su línea ascendente tanto en la cantidad de socios, cuyo número sobrepasa en el presente los ciento ochenta, como en la formación y disciplina de los mismos.

El Centro quiere ayudaros, padres, en la difícil tarea de la educación de los hijos y para tal fin organiza periódicamente varios actos de piedad, formación y divertimento, de los cuales damos la enumeración y horario para poder contar en adelante con vuestra colaboración para la asistencia de vuestros hijos a estos actos.

**ACTOS DE PIEDAD:** Misa de Comunión General el tercer Domingo de mes a las 8 ½.

**ACTOS DE FORMACIÓN ESPIRITUAL:** Ultreya semanal los sábados a las 8 de la noche para los Aspirantes mayores (De 15 a 18 años) y los jueves a las 6 para los menores (De 10 a 14).

**ACTOS DE FORMACIÓN DEPORTIVA:** Ejercicios de gimnasia en el patio del Centro los martes y jueves a las 9 de la noche, y los sábados y domingos partido de fútbol en el campo de deportes, bajo la dirección del Sr. Platel.

**ACTOS DE DIVERSIÓN:** Partidos y campeonatos de fútbol, Ping-Pong, Ajedrez, Audición de discos, lectura de revistas, etc.

Actualmente se está celebrando un reñido campeonato de Ping-pong, en el cual toman parte un grupo de 16 aspirantes mayores.

**NOTA:** El Centro estará abierto los días laborables de 6 a 11 de la noche y los festivos de 10 de la mañana a 11 de la noche.

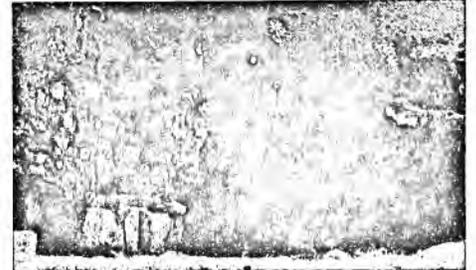
El Consiliario

## CONOZCA LO NUESTRO

a través de la cámara de PEDRO SANCHO



Gentileza de FOTOGABADOS ROMA, Oliva, 18 - PALMA



## Las murallas de San Salvador en peligro

Sobre las venerables murallas de San Salvador se cierne, parece, un grave peligro. No andamos tan sobrados de monumentos como para abandonar a su infausta suerte los que todavía no se han desplomado. Un lienzo considerable de nuestras murallas se apoya sobre las bóvedas de estas grutas prehistóricas, engalanadas, en su decrepitud, con un exuberante moño de maleza con chumberas y alcaparras. Antiguos derrumbamientos por la parte de la entrada han acortado ya estas grutas. El cemento natural que unía los bloques se ha pulverizado y cualquier día este recinto prehistórico puede venirse a tierra. Penetrado en el interior de estas cuevas. Veréis como todo se resquebraja y descoyunta. Si estas cuevas se hunden arrastrarán en su ruina una parte de nuestras ya en demasía maltrechas murallas y hasta posiblemente la casa del donado. Para conjurar el múltiple peligro - y esto puede conseguirse ahora con pocos dispendios - hay que echar un pronto remiendo a las cuevas de San Salvador. Pedimos, es claro, un remiendo inteligente que refuerce estas grutas, pero sin falsificarlas ni atentar a su carácter prehistórico.

Otra cosa. La torre de estas mismas murallas que se yergue en la punta noroeste y que avanza sobre un tajo de rocas tiene los cimientos carcomidos y sería prudente afianzarlos.

Respetuosamente nos dirigimos al Rdo. Sr. Ecónomo, al Sr. Alcalde y Magnífico Ayuntamiento, a la Junta del Museo y a todos los artanenses que se preocupan de nuestro querido pueblo. BELLPUIG, velando por el patrimonio histórico y prehistórico de Artá, da ahora, patrióticamente, la voz de alerta, a fin de evitar para el día de mañana tardías y estériles lamentaciones.

Suscríbese a "Bellpuig"



## ECOS ARTANENSES

### NATALICIOS



El día 3 del pasado mes de marzo vieron aumentado su hogar con una niña, de nombre Juana, los esposos D. Mateo Brunet Cabrer y D.<sup>a</sup> Margarita Esteva Rosselló.

Vieron alegrado su hogar, el pasado día 4 de marzo, con el nacimiento de su primogénito, el cual fue bautizado con el nombre de Pedro, los jóvenes esposos D. Guillermo Riera Ferrer, oficial de la Empresa Juan Ferrer Pons, y D.<sup>a</sup> Margarita Torres Payeras.

El pasado día 5 de marzo, vieron alegrado felizmente su hogar con el nacimiento de una niña, su primogénita, de nombre Catalina, D. Gabriel Ginard Cursach, Escultor, y esposa D.<sup>a</sup> Francisca Esteva Garau.

Los esposos D. Sebastián Sureda Gomila y D.<sup>a</sup> Margarita Ginard Femenías, vieron aumentado su hogar con el nacimiento de una niña. En las aguas bautismales recibió el nombre de Juana.

El hogar de los esposos D. Pedro

Quetglas Carrió, oficial de la Empresa Juan Ferrer Pons, y D.<sup>a</sup> Catalina Nadal Gili, se vio alegrado con el feliz nacimiento de su primogénito, un robusto niño, de nombre Bartolomé.

En Palma, el hogar de nuestros paisanos D. Antonio Sard Esteva, Gestor Administrativo Colegiado, y D.<sup>a</sup> María del Salvador Vicens Ferragut se vio inmensamente alegrado con el feliz nacimiento de su primogénito de nombre Miguel.

También en Palma, D.<sup>a</sup> María Bauzá, esposa de nuestro paisano D. Juan Sard Esteva, del Cuerpo de Aduanas, dio a luz felizmente a la tercera de sus hijas, de nombre María José.

A los padres de todos los recién nacidos, nuestra enhorabuena.

### DEFUNCIONES

Día 5 del pasado mes de marzo, a la edad de 72 años, falleció D.<sup>a</sup> Antonia Roca Febrer.

A su afligido esposo, D. Antonio Vicens Roca (ausente); a su hijo Miguel, hija política, hermanos, nietos y demás familiares, nuestra más sentida condolencia.

Después de recibir los últimos Auxilios de la religión, pasó a mejor vida,



**VENTA DE POLLUELOS  
de razas seleccionadas.  
(DISTINTAS EDADES)**

Procedencia: GRANJA VIDAL - Reus

Una exclusiva de "Casa Payeras"

Montserrat Blanes, 16 - ARTÁ

el día 10 del pasado marzo, D.<sup>a</sup> Francisca María Alemany Manent. La finada contaba 83 años de edad.

Reciban nuestro más sentido pésame sus sobrinas: Aurora y Jovita, y demás familiares.

A la edad de 63 años, víctima de breve pero mortal enfermedad, falleció el pasado día 13 D. Miguel Oliver Solivellas, propietario del puesto de helados, cacahuets y caramelos.

Reciban su esposa, D.<sup>a</sup> Agustina Fuster Garí, hijos: José, Gabriel, Catalina y Miguel, hijos políticos, nietos, hermanos políticos, sobrinos y demás familiares, nuestro más vivo pesar.

Día 18 del pasado marzo, entregó su alma al Creador, a la edad de 78 años, D.<sup>a</sup> Catalina Sureda Flaquer, Vda. de D. Miguel Frontera.

A sus hermanos: Sor María Melania, Religiosa Sierva de Jesús (ausente); Sor María del Perpetuo Socorro, Religiosa Franciscana; Gabriel, Maestro Nacional jubilado y Antonio; hermanas políticas y demás familiares nuestra más viva condolencia.

A la edad de 83 años, el pasado día 18, después de recibir los Auxilios Espirituales, entregó su alma al Todopoderoso, D.<sup>a</sup> María Gayà Alzamora, Vda. de D. Miguel Tous Alzina.

A sus afligidos hijos: Rdo. P. Miguel Tous Gayà, superior del Convento de San Francisco de Palma; Rosa y Bárbara, hija política Isabel Servera Cifre, nietos, sobrinos y demás familiares les acompañamos en su justo dolor.

Después de muy larga y penosa enfermedad dejó este mundo para siempre, el pasado día 23, a los 79 años de edad, D.<sup>a</sup> María Miquel Cursach, Vda. de D. Miguel Pascual.

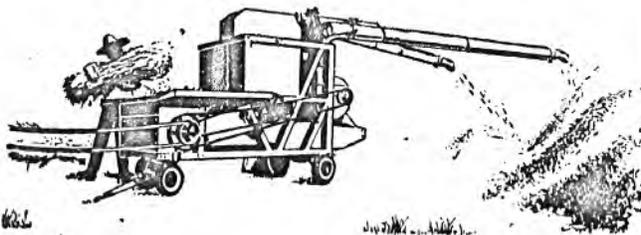
Reciban el testimonio de nuestra más viva condolencia, su hermana Ro-



## MAQUINAS AGRICOLAS

Aragón, 51 - Palma y Jardines, 26 - Sancellas

Tractores todas potencias, Remolques dos y cuatro ruedas. Trilladoras todas capacidades. Arados de discos y vertedera. Subsoladores. Sembradoras y cultivadores. Motores gasolina y Diesel. Bombas, etc.



Representante  
en ARTÁ:

**D. Jaime Sancho**

(Herrería Ca'n Corp)

Pitxol, 9 - Tel. 2

sa; hermanos políticos: Antonio Pascual, Magdalena Vidal y Margarita Casellas y sus sobrinos: Antonio, Miguel, Bartolomé, Heriberta, Bárbara, Catalina, Isabel y María.

**PETICIÓN DE MANO**

Por D.<sup>a</sup> Margarita Tous de San Lorenzo y para su hijo Antonio Pascual fue pedida a la familia artanense, D. Nicolás Carrió y esposa D.<sup>a</sup> Catalina Massanet, la mano de su hija María, cuyo enlace se celebrará en breve.

**NUEVO COMANDANTE DE PUESTO**

El pasado mes de marzo llegó a nuestro pueblo procedente de Deusto (Vizcaya) el Sargento de la Guardia Civil D. José Buera Lluera, nuevo comandante del puesto de Artá.

Sea Bienvenido.

**QUINIELISTA AFORTUNADO**

Por un boleto máximo acertante de catorce resultados cobró unas 8.000 ptas. D. Antonio Ginard, de profesión zapatero.

Enhorabuena.

**BIBLIOTECA DE LA CAJA DE PENSIONES**

Durante el pasado año 1.960 la Biblioteca Pública de la Caja de Pensiones registró el siguiente movimiento:

Público infantil . . . 5.106  
Hombres y mujeres . . . 4.714

Y este total de 9.820 lectores, con ligero predominio infantil, leyó o consultó 11.763 libros.

**BIENVENIDOS**

Después de trece años de estancia en Río Cuarto — Córdoba (República Argentina), han regresado para quedarse definitivamente en Artá, nuestros paisanos D. Juan Bernat Ginard y esposa D.<sup>a</sup> Antonia Gili de Bernat, e hijos Juan y Margarita, a los que deseamos grata estancia entre nosotros.

**Primera Comunión**

Para esta solemnidad eucarística

*Librería Bujosa*

Avda. Jose Antonio, 8 - Tel. 5 - ARTÁ

les ofrece su extenso surtido en regalos y recordatorios.

**CINEFORUM**

Entre las muchas actividades que abarca el Centro Social parece que va perfilándose con visos de certeza una nueva inquietud acariciada ya desde hace años: El Cineforum. Este aspecto del cine, desconocido en nuestro pueblo, no hay duda de que encontrará franca correspondencia entre el elemento verdaderamente aficionado al Séptimo Arte, y que no regateará a esta nueva modalidad su apoyo y entusiasmo.

**"AIGUA DE PLUJA"**

En el local de la Juventud Seráfica, abarrotado de público, se puso en escena la comedia en lengua vernácula "Aigua de pluja", obra que resultó del agrado de los espectadores, que elogiaron la feliz interpretación llevada a cabo por el grupo mixto aficionado de nuestra localidad que con tanto acierto se mueve y se desenvuelve.

**ARTÁ Y LA PRIMERA COMUNIÓN DE SUS HIJOS**

A un mes fecha parece prematuro aún hablar de las Primeras Comuniones de los niños artanenses; pero, ¿se atrevería Vd. a decir esto a sus mamás?

Con mucha antelación a esta diada se nota ya un inusitado ajeteo materno en preparativos, confecciones del traje, búsqueda del local para la fiesta, etc. Y mientras tanto, los futuros primocomulgantes se van saturando de este "oir" y "hacer" de su familia que tanta importancia concede a la parte material y tan poco se preocupa generalmente, del orden espiritual. Pero, ahí estan las pacientes monjitas y ahí está el activo Sr. Ecónomo para inmunizar a nuestros pequeños de tanto materialismo e inculcar en sus tiernos corazones que lo primordial es recibir dignamente a Jesús Eucaristía.

**Un Pubil**

Dins el record de les persones i coses de la meua infància remota, s'hi perfila la figura d'un fadrinardo quarantí. Li deien: "Es pubil". Ningú m'ho havia dit, però me pareixia l'estampa de la peresa. Gran, seriós, emparpatat, no sabia riure. Sa mare, gran també i dreta com un fus a pesar dels seus noranta anys, blanca de cara, d'ulls, de cabells; tota del color de formatge tendre. Ens contava el Pubil que sa mare havia tenguda la peña l'any vint del segle passat. Anà a Bellpuig a on hi havia l'hospital dels apesats i el metge li cridà d'enfora: Posauvos vinagre als bonys. A un poble de la rodalia només romangué viu un home i un ca. La padrina del pubil en sortí en bon nom.

Con no havia jo de creure que era peresós aquell pubil, si sentia a ma mare esqueinar cada vegada que el tenia a fer feina perquè no li havia retut. En una ocasió, va anar a espolsar garrovers i quan tornà li digué ma mare:  
— Com és anat?  
— Un, li respongué.  
— Demà ben prest acabaràs.  
— Només n'he espolsat un.  
— Ah, perxango. No vull que hi tornis.

Així mateix tenia unes sortides que donaven gust. Venia cada vetlada a canostra a cercar aigua fresca en l'estiu. Una vegada que sèiem al portal, entra per endins a omplir la gerra i sortí immediatament:

— M'ha caigut tot dins sa cisterna.  
— Ja em sap greu, digué ma mare, per sa cadena.  
— I a mi pe's test. I ja li ha estret.

Quan el veia, me venia a la memòria això que me contaren d'un home tan peresós, que les meves àvies havien conegut i tractat, tan peresós que sempre dormia. Venia sangoneres.

— Ave Maria.  
— Què voleu? responia de dins el llit.  
— Sangoneres.  
— Les podeu prendre. Estan dins un pot damunt sa raconera de sa cuina.

En una ocasió, una colla de fadrins entraren dins ca-seva.

— Venim a cercar-vos. Vos posarem dins aquesta caixa i vos enterrarem; tanmateix no voleu fer feina i menjau.

S'hi deixà posar i seguits d'una numerosa al·lotea, prengueren el camí del cementeri. Davant la posada de "S'Estepar" sortí la madona.

— I què és això? Qui és es mort?  
— En Renoc, que el duim a enterrar perquè no vol fer feina.  
— No l'enterreu. Jo li donaré una quartera de blat.

El peresós alçà el cap:  
— Que el me donareu pastat?  
— No, cotri. Podeu seguir.

Maria Esteve



**Dos años de garantía.**

**Grandes facilidades de pago.**

Distribuidor en Artá: JUAN SUREDA - General Franco, 45



## ...DE LA COLONIA DE S. PEDRO

### CESE

Por motivos de salud ha presentado la dimisión el Alcalde Pedáneo de la Colonia, D. Antonio Cursach Bernat, quien desempeñó durante cinco años este cargo con abnegación e interés para el bien de nuestro pueblo. Reciba el testimonio de nuestra gratitud y aprecio.

### CINEMATOGRAFICAS

El pasado día 20 de febrero se proyectó por primera vez en la Colonia una función de cine, pasándose la celebrada película "Balarrasa". Lamentablemente, el local fue insuficiente para acoger a los numerosos y entusiastas espectadores. Aunque se registraron algunas deficiencias en la sonoridad, el

año despertó tan vivo interés entre los asistentes, que se hacen votos para que en breve estas sesiones puedan celebrarse semanalmente.

### QUINIELISTA AFORTUNADO

La segunda semana de marzo consiguió un pleno en las Apuestas Mutuas Deportivas Benéficas el Guardia Civil con destino en ésta, D. Antonio Martín.

Dicho acierto le valdrá cerca de 8.000'00 pesetas. Enhorabuena.

### NOTIFICACIÓN

Transcurrido el tiempo prefijado para la presentación del billete premiado con un solar en la rifa pro Campanario, plazo que expiró el día 22 del pa-

sado mes de febrero, se notifica que dicho solar está en venta, al objeto de destinar el importe del mismo a las obras. Quien se interese, puede dirigirse al Sr. Vicario o a la Junta de Obras.

### NUEVO CAMPANARIO

Paso a paso continúan las obras del Nuevo Campanario... Con la constante y voluntariosa colaboración de todos los feligreses que, por turnos, trabajan de peones albañiles, la torre va elevándose. Se ha construido el piso. Falta la sala o estancia de las campanas, que medirá 3 metros de altura y tendrá 12 ventanales.

El resultado económico del pasado mes arroja un déficit de 15.181'30 ptas.

Total entradas: 38.853'00 ptas.

Total salidas: 54.034'30 ptas.

Sed generosos!

FARRUTX

### ELS HOSTES

## Dos savis de Heidelberg

### IV i darrer

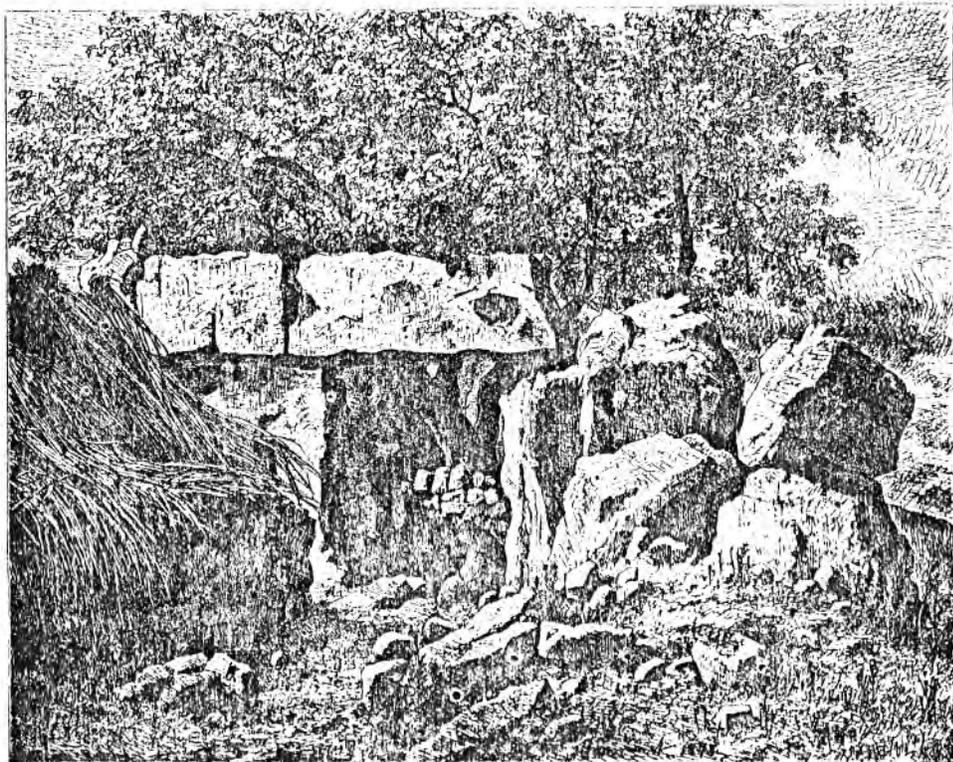
Surava dins el gran silenci el cop feixuc del martell del picapedrer que tallava la belemnita. El vent s'adormia dins l'alzinar. Els viatgers, de dalt del talaiot, contemplen la vila ferida per la llum moridora d'un sol que es pon. Per darrera les cases sorgia el puig de Sant Salvador i més lluny les crestes dentades de les muntanyes. Bevent aquella harmonia els viatgers no es sabien arrancar d'aquell sortilegi de pau. Aviat tornarien trobar-se entre doctors i pedants. Però, qui sap! Tal vegada aniria amb ells el goig íntim d'aquell moment en que assaboriren dalt d'un talaiot d'Artà el difícil pler de la senzillesa; tal vegada, sentint passar mudes les aigües fosques del Neckar i, a l'altre banda del riu, les veus alegres d'estudiants i fadrines, farien memòria de les cordialitats franques que els rodejaven mentre trescaven la contrada d'Artà.

Fosca negra, tornaren a la posada. L'endemà de matinada anaren a Manacor on els esperava la galera de Ca'n Canut per dur-los a Ciutat.

Veren col·leccions d'Història Natural i obres d'art. Els intel·lectuals de Ciutat celebraren una sessió solemne a l'Ateneu a llur honor. Veren les processons

de la Setmana Santa. Anoten que en la del Dijous Sant hi anava, amb molta

davall xella, escarpins, espasa i un mocadoret de finíssima randa en la mà. Veren com la mare, la senyora Szecheny-Zichy, de la família de Metternich, el contemplava embadalida. El divendres tornaren a la peixateria que feia goig de tant de peix com hi havia. Els captiva-



Entrada al poblat prehistòric de les Païsses, que sembla visitaren els dos savis de Heidelberg. (De la obra DIE BALEAREN, de l'Arxiduc Lluís Salvador. Cortesia dels editors)

gravetat, un infant del marquès de la Romana molt ricament vestit, empolvorat el cabell, el capell de tres puntes

ren dos exemplars gegantins de la tortuga Chelonia Midas, encara vius que bufaven amb estrèpit. "Mai hauria cregut

— escriu Pagenstecher — que nedassin per la Mediterrània; avui fas de testimoni d'aquest fet". En compraren una per tres duros.

El dia de Pasqua, 16 d'Abril, a les nou del matí surten cap a València en el vaporet *General Barceló*, un vaixell xacrós que feia el darrer viatge. De València a Madrid, a París i altra

vegada a Heidelberg. Se'n duien un nou deixeble, El jove Antoni Canut qui, alguns anys després, desapareixia sense deixar rastre en les commocions de la Commune de París. Oh, vell Heidelberg! De bell nou les hores febrores de la investigació i de la docència, les hores patètiques de la gestació del descobriment; tot ho tornen tro-

bar, fins les incomprendions i les rivalitats, però succeïx que si ara arriben hores de cansament i de desesperança; basta per tornar a la tasca amb delit, la memòria lluminosa del seu viatge a Mallorca i la visió pacífica d'una vileta que es colga dins les primeres ombres de la nit sota del puig de Sant Salvador.

Josep SUREDA BLANES



## RECORDANDO TIEMPOS PASADOS

### FERRUTX - LA DEvesa VIII

Cuentas referentes a su población por animales de caza. - Su diversidad y abundancia. - Cacería tenida por el Rey D. Sancho en 1321.

Además de los *porcs senglars* con los cuales se procuraba poblar de animales para la caza *Sa Devesa de Ferrutx*, nos consta que se establecieron allí para este mismo objeto otros animales.

Así el lugarteniente del Rey, que le ayudaba en el gobierno del reino y le suplía en sus frecuentes ausencias y estancias en Montpellier, Dalmacio de Banyuls, en el mes de mayo de 1320, enviaba a *Sa Devesa* seis faisanes, que llevó allí el *traginer* Ramón Bernat en viaje de tres días. Para ello cobró del Real Patrimonio, a razón de 4 sueldos por día.

Dice así el asiento: Dimecres dia 7 maig donam a Ramón Bernat, *traginer*, qui porta VI faisans a la Devesa de Artá, los quals hi tramès lo lochtinent en Dalmau de Banyuls, per tres jorns que hi estích a rao de 4 sous lo jorn: 12 ss.

Nos consta también de otra clase de animales que en gran abundancia poblaron los terrenos del coto de caza de Ferrutx: *los servos*.

Contando, además de los dichos animales traídos al nuevo Coto, con la extraordinaria riqueza pecuaria del término de Artá, que presentó al Rey Conquistador, cuando se posesionó del mismo, en marzo de 1230, la suma de diez mil cabezas de ganado vacuno y alrededor de treinta mil entre cabras y ovejas, podemos comprender cuan importante sería el coto de La Devesa de Ferrutx para tener en él sus cacerías los Reyes de Mallorca. Sus bueyes, cerdos, *senglars*, ciervos, diversas especies de cabras y ovejas, faisanes, perdices, etc., constituían un excelente objetivo para satisfacer las aficiones cinegéticas de nuestros Reyes.

De una de estas cacerías nos da noticia un asiento del libro de cuentas del Real Patrimonio, tenida por nuestro Rey D. Sancho, en 1321.

Dice así: "Dimecres a cinc jorns de Janer pagam per ma de Pere Blanquer, batle d'Artá per diverses obres e messions que feu en adobar los camins de la Devesa de Ferrutx a los pasos com lo senyor Rei hi ana a cassar e loguer de homos quel seguiren a la dita cassa e per barracas que hi feu segons que per menut se rete compte, los quals li feren en paga del censal 11 lliures 17 sous".

¡AMAS DE CASA!  
Contra el reumatismo hay un remedio: Aplicar a vuestro lavadero  
**Una Lavadora "ALLEGRO"**  
ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

Distribuidor: CASA PAYERAS  
Calle Sta. Margarita, 6 - ARTÁ

Será sin duda del agrado de nuestros lectores copiemos aquí unas glosas y comentarios que sobre este documento y contando con algunos de los que nosotros damos cuenta, hace, con alguna ayuda de la fantasía, el que fue buen amigo nuestro y amante de todo lo de Artá, D. José Ramis de Ayreflor.

"Era el 1321, dice, poco tiempo llevaban de acotadas aquellas tierras — se refiere a La Devesa de Ferrutx — y sin embargo habíase ya multiplicado tanto la caza mayor, que por su abundancia permitía la celebración de una cacería, proporcionando al Rey y acompañantes de su Corte unos días de solaz y de leite a sus personas, como entonces se decía.

La cacería proyectada ha de comprender dos aspectos: la caza de cetrería y la de montería.

Para la primera preparan los halconeros diferentes ejemplares de las sanguinarias aves de la Casa real, de aquellas aves tan bien criadas, adiestradas y muy cuidadas bajo la dirección y vigilancia del Halconero Mayor del Rey...

Para la de montería previenen y disponen las jaurías o cuadrillas de perros alanos, de *moñtre* y tal vez el indígena mallorquín — *ca de bou* — y el *triguer*; los caballos y rocines para correr las bestias, con picas, y las bien preparadas ballestas, para emplearlas desde los puestos en las batidas de las citadas montañas de la sierra de Artá, toda transitada en las cacerías reales...

(Continuará)

L. Lliteras, Pbro.

## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juavert, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)

## CROQUIS ARTANENCS

# Molins i moliners

IV

Els molins de vent ja pertanyen a la Història. Molts d'artanencs ja no saben quines eren les peces principals d'aquests molins. Per això, jo vull anomenar-les. És cosa plaent. Pareix i tot que un se lleva anys de damunt just de passar-se per la boca, i degustar-lo, el nom d'aquelles peces. El capell o la beca de canyó ben atapeït, la rosa oberta de les antenes envelades; les jàsseres i postissades interiors; la palanca i les estaques per girar els congruens i mudar de vent les antenes; la mola i la sumola; el rest de canyom lligat d'antena a antena; els cabestres que subjectaven les antenes al bou; els xabrons i perllongues de les antenes; l'arbre que feia rodar la forcada i la forcada les moles; l'escala de caragol per on anava i venia el moliner amb la pastereta de sabó fluix per untar els pintes que s'agafaven als bracerols de la llanterna.

A l'enumeració dels molins de vent, feta a un article d'aquesta sèrie, hi ha falles. Cal afegir-hi, per completar la llista, el Molí de Carrossa, el de Sauma, el de Sa Calobra i el Molinot de Sos Monjos.

Del Molí d'En Sansó devers Na Coixa — conegut abans pel Molí d'En Sard — n'hem recollida una anècdota de quan aquest molí ja estava desmuntat. Na Coixa, Es Collet i Son Femella quasi són tot u. Hi ha barraculls i molts de corrals de figueres de moro, prou coneguts dels guardians que florejant, florejant, s'empassen les figues millors. Les figues de moro bordissots de per Na Coixa, afavorides de molla i amb pocs pinyols, una mica nanes, però gruixades de costats i amb la corona llisa en lloc d'enclotada, són una cosa sèria. I robades tornaven d'un gust encara més incitant. Les figues de moro albacors, llargueres, puoses i amb la corona enfonyada, no són tan engrescadores com les bordissots. Na Coixa és un dels alous d'Artà més hàbils per figues de moro. Allà hi proven sense llecórar-les gaire. Me diu un guardià — hi ha fetes moltes gambades i s'hi ha engolides les figues i les carxofes més carneses — que aquella terra és ferrissa pura. I figuera de moro que fugirà de la ferrissa, pobre d'ella si no està prop d'unes cases d'on sempre

n'hi pervé qualche raig de substàncial. La ferrissa de Na Coixa fa uns pinyons com a vellanes i la frescor hi aguanta. Però la ferrissa, allò que té de bo per les figueres de moro, ho té de dolent per les eines. Se menja els accions.

Com a fet a posta perquè els al·lots hi tinguessin més empriu, Na Coixa és també un lloc de carxofes. Hi ha certs productes del camp que pareixen destinats a que els minyons els robin. Com és ara, murtons, ametlons, albercocs verds, lledons, ginjols i carxofes. Les carxofes, en esser com un ou petit, els infants ja les treuen d'entre el menudall i les randes de les carxofes i en degluteixen el tendrum. Els infants i guardians, de fet, ja que no de dret, eren els amos de Na Coixa. Però ja resultava molt pitjor si qualcú, de nit, hi anava amb un sac i deixava net. A un alouer d'aquells paratges li sauparen un any totes les carxofes. L'alouer parlà d'aquest estropici amb un veinat. El veinat li preguntà si tenia sospites amb ningú, si hi havia cap indicatiu per trobar el quest del lladre. Llavors l'alouer, que no havia perduda la humòr, se va treure aquesta glosa:

M'han robades ses carxofes  
i enguany no en porem menjar.  
Es quest és mal de trobar  
perquè es lladre que hi pegà  
cap penyora no deixà  
més que quatre pellerofes.

Descrit l'escenari, anem ara a l'anècdota del Molí d'En Sansó. Un eixam d'al·lots tremparen de jugar "al quic a empeltar" per devers Na Coixa. Els tres gallets de l'eixam volien esser els darrers "empeltats" o agafats. S'enllogueren dins el Molí d'En Sansó, a les hores completament desbessonat del seu adreç intern. Reclosos dins la torre, encara no se consideraven segurs. Si els trobaven al cau, serien més bons "d'empeltar" que no en ple camp. Dins el molí hi havia una caixota bruta, plena d'escarrassos i esmorrells, tota picada de corcs.

— ¿I si mos posàvem dins aquesta caixa?

Alcen la tapadora. Quin esglai! Dins la caixa hi havia un "mort". Emparpat, prim, descolorit, amb les galtes pansides i amb una barba de dos mesos. El "mort" era En Mateu Sansó, es-

tadà del molí, que dormia com un peix dins l'aigua. Els al·lots peguen un crit. El "mort" se desperta i bada els ulls, empipat de que uns fotims li hagin espenyada la sesta.

— Vos menjaré frits! — crida En Mateu i surt de la caixa.

Aquells tres gallets pretenien de valents, però, en aquella ocasió, perderen el coratge. Fugen. El "mort" els pitja darrera. I els al·lots, cametes amigues! Se repicaven amb els talons per les anques com si els haguessin aplicat un motor a l'esquena. No els feren nosa les bardisses, ni els marges amb romaguers. Els estaca-rossins, els queixals de verro, la rapa de frare llec, les orelles de llebre, i totes les herbes que abunden per allà romanien capolades. Aquell diantre de "mort" els seguia. Els al·lots arribaren a ca-seva amb un retgiró terrible i amb els calçons esqueixats i la camisa a trossos.

P. Rafel Ginard Bauçà



### Un "Argument" de l'any 1882.

I

L'enfilall de cançons anomenat "S'Argument de Sant Antoni", on se fa la història del poble durant el transcorregut any anterior, és una de les coses més típicament artanencques. Moltes usances pintoresques del temps vell ja se són perdudes. Però, gràcies a Déu, encara s'aguanta - i que sigui per molts d'anys - "S'Argument de Sant Antoni". Entre els nostres papers, guardam un "Argument" manuscrit de l'any 1882, el més antic, potser, que s'és conservat fins ara, però més de caire religiós que no històric. Té 57 estrofes amb la tradicional combinació de rimes, emprada a "S'Argument". Així: ABBAAB. A fi de que aquest document folklòric no se perdi l'anirem publicant en diferents repeses.

1

A tota s'Ajuntament.  
d'aquesta vila d'Artà  
li venim a demanar,  
si no hi té inconvenient,  
per publicar s'Argument,  
lo que solen costumiar.